

Śrīparamādya 校訂テキスト

第8章・第9章・第10章・第11章

密教聖典研究会¹

はしがき

本研究会は、『理趣広経(Śrīparamādya)』のチベット語訳校訂テキストおよび試訳の作成を中心とする文献学的研究を目的としている。本稿では、これまでの研究²に引き続き、第8章、第9章、第10章、第11章のチベット語訳校訂テキストを報告する。

なお、これまで以上に広範囲の異読を対照させるために、本稿から新たにトクパレス版(sTog palace)、ロンドン写本(London / Śel dkar)、ブタク写本(Phug brag)の3つを追加使用する。

<研究会参加者>

駒井信勝(大正大学総合佛教研究所研究員・研究会代表)

苦米地等流(人文情報学研究所主席研究員)

種村隆元(大正大学准教授)

倉西憲一(大正大学非常勤講師)

大塚恵俊(大正大学非常勤講師)

伊久間洋光(真言宗豊山派総合研究院宗学研究所研究員)

伊藤真弘(大正大学総合佛教研究所研究員)

横山裕明(大正大学総合佛教研究所研究員)

蓮舎経史(大正大学総合佛教研究所研究員)

名取玄喜(真言宗豊山派総合研究院宗学研究所准研究員)

伊集院栞(東京大学大学院博士後期課程)

*文責

はしがき・第8章および第9章担当 横山裕明

第10章および第11章担当 蓮舎経史

¹ 本年度より『理趣広経』の翻訳研究会から「密教聖典研究会」に名称を変更した。

² 『理趣広経』の翻訳研究会[2013][2014][2015][2016]

資料・略号・記号

校訂テキストの整定にあたり、以下の資料を用いた。

<チベット訳>

ŚP : *Śrīparamāḍya-nāma-mahāyānakalparājā*, Rin chen bzang po · Śraddhākaravarman 訳。

D : Derge ed. no. 487, ta 第8章 (166b4-) 第9章 (167b2-) 第10章 (168b1-)
第11章 (169b2-).

P : Peking ed. no. 119, ta 第8章 (171a5-) 第9章 (172a4-) 第10章 (173a5-)
第11章 (174a8-).

C : Cone ed. no. 122, ta 第8章 (183a1-) 第9章 (184a1-) 第10章 (185a3-)
第11章 (186a6-).

L : London/Sel dkar Manuscript. no. 352, ña, 第8章 (23b2-) 第9章 (24b3-)
第10章 (25b6-) 第11章 (27a1-).

N : Narthan ed. no. 437, ña 第8章 (317b4-) 第9章 (319a1-) 第10章 (320a7-)
第11章 (321b6-).

S : sTog palace ed. no. 446, ña 第8章 (25b5-) 第9章 (27a2-) 第10章 (28b1-)
第11章 (98b1-).

H : Lhasa ed. no. 453, ja 第8章 (124b3-) 第9章 (126a4-) 第10章 (127b6-)
第11章 (129b3-).

T : Toyo Bunko/Tokyo/Kawaguchi Manuscript. no. 441 (1), 第8章 (22b5-)
第9章 (23b4-) 第10章 (25a6-) 第11章 (27a1-).

Ph : Phug brag Manuscript. no. 476, 第8章 (118b3-) 第9章 (120a2-)
第10章 (121b1-) 第11章 (123a2-).

<漢訳>

『最上根本大楽金剛不空三昧大経王経』

法賢訳。大正 no. 244, vol.8 第8章 (p. 794b10-) 第9章 (p. 794c16-)
第10章 (p. 795a26-) 第11章 (p. 795c19-).

<注釈>

Ṭīkā : *Śrīparamāḍya-ṭīkā* (『吉祥最勝本初広釈』),

Ānandagarbha 作, Rin chen bzang po · Śraddhākaravarman 訳。

(*Ṭīkā* D) : Derge ed. no. 2512, si 第8章 (197a7-) 第9章 (204a5-)
第10章 (211b5-) 第11章 (218b1-).

(*Ṭīkā* P) : Peking ed. no. 3335, yi 第8章 (242a5-) 第9章 (250b2-)
第10章 (259a2-) 第11章 (267a7-).

略号および記号

本稿で使用される記号および略号は以下の通りである。

| śad
|| ñis śad
add. added in

om. omitted

AdhŚ *Adhyardhaśatikā Prajñāpāramitā* (=Tomabechi [2009])

MMK *Mañjuśrīmūlakalpa* (=Śāstrī [1920][1922][1925])

STAV *Sarvatathāgatādhiṣṭhānavyūha*. (=Dutt [1939])

STTS *Sarvatathāgatatattvasaṃgraha*. (=堀内 [1983] [1974])

ŚP *Śrīparamādyā* (=『理趣広経』の翻訳研究会[2013][2014][2015][2016])

凡例

- (1) 校訂に当たり、基本的には **D** を底本とし、その他のチベット大蔵経諸版および写本大蔵経を校合して適切と思われる読みを採用ことにした。
- (2) **ŚP** には、*Ānandagarbha* による『吉祥最勝本初略釈』と『吉祥最勝本初広釈』（以下『広釈』と略）の二種の註釈書が現存しているが、本研究会では詳細な逐語釈である『広釈』を並行して読み進めている。その際、『広釈』に引用される原文を回収し、その回収できた原文も異読において示した。なお、註釈書を表す略号は混同を避けるために（ ）で囲い、『広釈』のデルゲ版と北京版で読みが異なる場合は、(*Ṭikā D*) および (*Ṭikā P*) として各々の読みを示し、同一の読みの場合は、(*Ṭikā DP*) として両者の読みをまとめて示した。
- (3) チベット語の句読の位置などは、原則として底本とした **D** に従った。
- (4) **T** および **L** には省略形の標記方法がしばしば見られるが、その表記の意味する語句に戻した上で異読に示した。
- (5) 法賢訳には明らかな誤訳と思われる箇所があり、チベット訳と対応しない場合が多いため、参照とする程度にとどめた。ただし、必要に応じて重要と思われる読みを交勘欄において示した。
- (6) テクストの段落分けについて、略本に対応する各章の冒頭部分は **AdhŚ** に従い、後半の儀軌を説く部分は内容を考察した上で独自の段落分けを行った（詳細は後記の構成表を参照）。
- (7) 後註には、アルファベットの記号を付した部分と類似の記述が確認される文献の該当箇所を提示した。なお、特にパラレルと考えられる箇所はイタリックで示した。
- (8) 本経は、『理趣経』略本に相当する内容を包摂していることから、本来ならば、略本に属する諸本やそれらの註釈書の読みも異読に提示すべきであろう。しかし、今回は煩雑となることを避けるために、略本の異読は必要最低限の提示にとどめ、**AdhŚ** に対応する箇所を後註に提示した。
- (9) 交勘欄には、アラビア数字を付した部分の異読を提示した。各註記の左端に示す読みが本研究会において採用した読みであり、記号「**||**」を挟んでその読みを支持する諸版の略号を示した。また、異読が確認される場合には記号「**;**」で区切り、その読みを支持する諸版の略号を示した。以下に一例を示す。

e.g. **kyi || DPC** (*Ṭikā D*); **kyis LNHSTPh** (*Ṭikā P*)

→この場合は、本テキストにおいて **kyi** の読みを採用し、その読みを支持するのは **D, P, C** (*Ṭikā D*) の4つの版である。また、異なる **kyis** の読みを支持するのは **L, N, H, S, T, Ph** (*Ṭikā P*) の7つの版である。

(52)

各章の構成

<第8章>

パラグラフ	ŚP(D)	法賢訳	説示内容	補記
7 0	166b4-b6	794b11-b15	四句	『理趣経』 略本に対応
7 1	166b6-b7	794b16-b19	重説	
7 2	166b7-168a2	794b20-b25	マンダラの造立	三昧耶薩埵の出現
7 3	167a2-168a3	794b25-b29		纔発心転法輪菩薩の 布置
7 4	167a3-a4	794b30-c2		四標幟
7 5	167a4-a5	794c2-c5	入マンダラ、灌頂	名灌頂
7 6	167a5	794c5	パタ成就法	纔発心転法輪菩薩
7 7	167a5-b2	794c6-c15	諸事業の成就法	全5項目

<第9章>

パラグラフ	ŚP(D)	法賢訳	説示内容	補記
7 8	167b2-b4	794c16-c21	四句	『理趣経』 略本に対応
7 9	167b4-b5	794c22-c26	重説	
8 0	167b5-b7	794c27-795a3	マンダラの造立	虚空蔵菩薩の出現
8 1	167b7-168a1	795a3-a5		虚空蔵菩薩の布置
8 2	168a1-168a4	795a6-a10		三昧耶薩埵・四標幟 の布置
8 3	168a4-168a5	795a10-a14	入マンダラ	名灌頂、四種供養
8 4	168a5	795a15-a16	パタ成就法	虚空蔵菩薩
8 5	168a5-168b1	795a17-a25	諸事業の成就法	全9項目

<第 1 0 章>

パラグラフ	ŚP(D)	法賢訳	説示内容	補記
8 6	168b1-b3	795a26-b4	四句	『理趣経』 略本に対応
8 7	168b3-b4	795b5-b8	重説	
8 8	168b4-b6	795b9-b13	マンダラの造立	金剛薬叉菩薩の出現
8 9	168b6-169a1	795b13-b17		金剛薬叉菩薩の布置
9 0	169a1-a3	795b18-b20		四標幟の布置
9 1	169a3-a5	795b20-b28	入マンダラ	名灌頂
9 2	169a5	795b29-c1	パタ成就法	金剛薬叉菩薩
9 3	169a5-169b2	795c2-c11	諸事業の成就法	全 9 項目

<第 1 1 章>

パラグラフ	ŚP(D)	法賢訳	説示内容	補記
9 4	169b2-b4	795c19-c25	四句	『理趣経』 略本に対応
9 5	169b4-b5	795c26-c29	重説	
9 6	169b5-b7	796a1-a9	マンダラ造立	金剛手菩薩の出現
9 7	169b7-170a1	796a9-a10		金剛手菩薩の布置
9 8	170a1-a2	796a10-a12		四標幟の布置
9 9	170a2-a3	796a12-a13	マンダラ諸儀礼	

དཔལ་ མཆོག་ ངང་ པོ་ ཞེས་ བྱ་ བ་ ཐེག་ པ་ ཆེན་ པོའི་ རྟོག་ པའི་ སྐལ་ པོ་

Ch. VIII

70^(a)

[D 166b4; P 171a5; C 183a1; L 23b2; N 317b4; S 25b5; H 124b3; T 22b5;

Ph 118b3]

[(*Tīkā* D) 197a7; (*Tīkā* P) 242a5]

དེ་ནས་ བཅོམ་ ལྷན་ འདས་ དེ་ བཞིན་ གཤེགས་ པ་ ཐམས་ ཅད་ གྱི་ འཁོར་ ལོའི་ ནང་ ཏུ་ འདུས་ པའི་ དེ་ བཞིན་ གཤེགས་
པས་ ཡང་ འཁོར་ ལོ་ ཆེན་ པོ་ ལ་ འཇུག་ པ་ ཞེས་ བྱ་ བའི་¹ ཤེས་ རབ་ གྱི་ ས་ རོལ་ ཏུ་ སྤྱོད་ པའི་ སྐལ་² འདི་ བཤད་
རྟོ།

(1)^(b) རྟོ་ རྩེ་ མཉམ་ པ་ ཉིད་ ལ་ འཇུག་ པ་ ནི་ དེ་ བཞིན་ གཤེགས་ པ་ ཐམས་ ཅད་ གྱི་ འཁོར་ ལོ་³ ལ་ འཇུག་ པར་
འཁྱུར་ རྟོ།

(2) རྟོན་ གྱི་⁴ མཉམ་ པ་ ཉིད་ ལ་ འཇུག་ པ་ ནི་ བྱང་ རྒྱབ་ སེམས་ དཔལ་ སེམས་ དཔལ་ ཆེན་ པོའི་⁵ འཁོར་ ལོ་ ལ་⁶
འཇུག་ པར་ འཁྱུར་ རྟོ།

(3) ཆོས་ ཐམས་ ཅད་ གྱི་ མཉམ་ པ་ ཉིད་ ལ་ འཇུག་ པ་ ནི་ དཔལ་ པའི་ ཆོས་ གྱི་ འཁོར་ ལོ་ ལ་ འཇུག་ པར་ འཁྱུར་ རྟོ།

S26a

(4) ཐམས་ ཅད་ གྱི་ མཉམ་ པ་ ཉིད་ ལ་ འཇུག་ པ་ ནི་ འཁོར་ ལོ་ ཐམས་ ཅད་ ལ་ འཇུག་ པར་ འཁྱུར་ རྟོ།

¹ བའི་] DPCH ; བ་ LNSTPh(*Tīkā* DP) ² པའི་ སྐལ་] DPCLNSHT(*Tīkā* DP) ; ས་ Ph ³ འཁོར་
ལོ་] DPCLNSHT(*Tīkā* DP) ; དཀྱིལ་ འཁོར་ Ph ⁴ གྱི་] DPCLNSHTPh(*Tīkā* DP) ; གྱིས་ T ⁵ པོའི་]
DLNSHTPh(*Tīkā* DP) ; སྐལ་ PC ⁶ ལ་] DPCHSTPh ; om. LN

71^(c)

[D 166b6; P 171a7; C 183a4; L 23b6; N 317b7; S 26a1; H 124b7; T 22b7;

Ph 118b7]

[(*Ṭikā* D) 198b5; (*Ṭikā* P) 243b8]

དེ་ནས་ བྱང་ཆུབ་སེམས་ དཔལ་འཕེལ་སེམས་ བསྐྱེད་མ་ཐག་ ཏུ་ ཚེས་ གྱི་ འཁོར་ལོ་ བསྐྱར་བ་ཚེས་ ཉིད་ གྱི་ རྟོན་ འདི་ རྒྱ་
N318a
 ཆེར་སྟོན་ ཅིང་ བཞིན་ རབ་ ཏུ་ འཇུག་ ནས་ རྫོ་རྗེའི་¹ འཁོར་ལོ་ བསྐྱར་ཞིང་ རྫོ་རྗེ་² འཁོར་ལོ་ ཐམས་ ཅད་ ལ་ འཇུག་³
H125a P171b Ph119a
 པའི་ དམ་ཆོག་ ཅེས་ བྱ་ བའི་སྦྱིང་པོ་ འདི་སྤྲུལ་སོ། ། རྗེ།
T23a

72

[D 166b7; P 171b1; C 183a5; L 23b7; N 318a2; S 26a3; H 125a2; T 23a1;

Ph 119a1]

[(*Ṭikā* D) 199a1; (*Ṭikā* P) 244a5]

དེ་ནས་ འདི་གསུངས་ པ་ ཚམ་ གྱིས་⁴ དེ་བཞིན་གཤེགས་ པ་ ཐམས་ ཅད་ གྱི་སྦྱིང་པོ་ ཅན་ལམས་གསུམ་ དུ་⁵
 གཏོགས་ པའི་སེམས་ ཅན་ཐམས་ ཅད་ གྱི་⁶ དཀྱིལ་ འཁོར་ཐམས་ ཅད་ དུ་ ཞུགས་ ནས་ བཅོམ་ ལྷན་འདས་ གྱི་ སྤྲུགས་
 ལས་ དཀྱིལ་ འཁོར་ཐམས་ ཅད་ གྱི་ དམ་ཆོག་གི་⁷ སེམས་ དཔལ་འཕེལ་པའི་ བར་ བྱུང་ནས་ དཀྱིལ་ འཁོར་ གྱི་
D167a
 ཆུལ་ གྱིས་ ཅི་⁸ ལྟ་ བ་ བཞིན་ དུ་⁹ བཞུགས་ སོ། ། དེ་ནས་ བཅོམ་ ལྷན་འདས་ བྱང་ཆུབ་སེམས་ དཔལ་¹⁰ རྫོ་རྗེ་
L24a
 འཁོར་ལོ་¹¹ འཁོར་ལོ་ ཐམས་ ཅད་ ལ་ རབ་ ཏུ་ འཇུག་ པའི་ རྒྱག་ རྒྱ་ ཞེས་ བྱ་ བའི་ ཉིང་ དེ་ འཛིན་ ལ་ སྟོམས་ པར་
 ཞུགས་ ནས་ དཀྱིལ་ འཁོར་ཆེན་པོ་ ཐམས་ ཅད་ དུ་ འཇུག་ པའི་ དམ་ཆོག་ ཅེས་ བྱ་ བའི་ འཁོར་ལོའི་ དཀྱིལ་ འཁོར་
 འདི་གསུངས་ སོ། །

¹ རྗེའི་] DPCH ; རྗེ་ LNSTPh ² རྫོ་རྗེ་] DPCLNSHTPh ; om. (*Ṭikā* DP) ³ འཇུག་] DP-
 CLNSHT(*Ṭikā* DP) ; འཇུག་ Ph ⁴ གྱིས་] DPCSHTPh(*Ṭikā* DP) ; གྱི་ LN ⁵ དུ་] DPCSTPh ; ཏུ་
 LNH ⁶ གྱི་] LH ; om. DPCNSTPh ⁷ གི་] DLNHTPh ; གིས་ PC ; om. S (*Ṭikā* DP) ⁸ ཅི་]
 DPCH ; རྫོ་ LNSTPh(*Ṭikā* DP) ⁹ དུ་] DLNSHTPh ; om. PC ¹⁰ སེམས་ དཔལ་ add. Ph ¹¹ འཁོར་
 ལོ་] LPh ; ཆོ་པའི་ DPCH ; ཆོ་པ་ NST

*Śrīparamādyā Chapter VIII***73**

[D 167a2; P 171b4; C 183a8; L 24a2; N 318a5; S 26a6; H 125a6; T 23a4;

Ph 119a5]

[(*Ṭikā* D) 199b1; (*Ṭikā* P) 244b8]

ཕྱི་དྲིལ་འཁོར་ཇི་¹ ལྟ་བ་བཞིན་དུ་བྱས་ཏེ། ནང་གི་དྲིལ་འཁོར་དུ་རྫོང་ཆེ་འཁོར་ལོ་གྲིས་ལ། དབྱས་སུ་རྫོང་
C183b
 ཇི་འཁོར་ལོ་² བསྐྱར་བ་བཞག་³ པར་བྱའོ། ། ཕྱག་⁴ ན་རྫོང་ལ་སོགས་པའི་བྱང་རྒྱབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་
 ཅད་ནམ་པ་ཐམས་ཅད་དུ་དྲིལ་འཁོར་དང་པོའི་རྒྱལ་དུ་བཞག་⁵ པར་བྱའོ། ། ཕྱི་མཚམས་ནམས་སུ་རྫོང་
 ཇི་⁶ རིགས་⁷ གྱི་དྲིལ་འཁོར་བཞི་བྱི་བར་བྱའོ།།
S26b H125b

74

[D 167a3; P 171b6; C 183b2; L 24a4; N 318a7; S 26b1; H 125b1; T 23a5;

Ph 119a7]

[(*Ṭikā* D) 199b6; (*Ṭikā* P) 245a6]

སྒོ་ནམས་སུ་⁸ མཚན་མ་བཞི་བཞག་⁹ པར་བྱ་སྟེ། འདི་ལྟ་སྟེ། རྫོང་སེམས་དཔའི་རྒྱ་དང་། རྫོང་ཁོ་བོའི་རྒྱ་
N318b Ph119b
 དང་། སྒྱན་རས་གཟིགས་དབང་རྒྱག་གི་རྒྱ་དང་། ནམ་མཁའི་སྤྱིང་པོའི་རྒྱ་ནམས་སོ།།

75

[D 167a4; P 171b6; C 183b3; L 24a5; N 318b1; S 26b2; H 125b2; T 23a6;

Ph 119b1]

[(*Ṭikā* D) 199b6; (*Ṭikā* P) 245a7]

¹ ཇི་ DLNSHTPh(*Ṭikā* DP); ² ཅི PC ³ འཁོར་ལོའི་ add. Ph ⁴ བཞག་ DPCLNSTPh(*Ṭikā* P); གཞག་ H(*Ṭikā* D) ⁵ ཕྱག་ DPCLNSHT(*Ṭikā* DP); ཕྱག་གྱི་ Ph ⁶ བཞག་ DPC; གཞག་ LNSHT; བཞག་ Ph ⁷ ཇི་ DPCLNSHT(*Ṭikā* DP); ཇི་ Ph ⁸ རིགས་ DPCHTPH(*Ṭikā* DP); རིག་ LN; རིགས་ S ⁹ ན་
 add. Ph ¹⁰ བཞག་ DPCPh(*Ṭikā* P); གཞག་ LNSHT(*Ṭikā* D)

དེ་ནས་རྩོམ་ཆེ་འཁོར་ལོའི་ཕྱག་རྒྱས་¹ ཅི་² ལྟ་བུ་བཞིན་དུ་དཀྱིལ་འཁོར་ཐམས་ཅད་དུ་སངས་རྒྱས་ཉིད་དང་། རྩོམ་ཆེ་འཛིན་³ པ་ཉིད་དུ་⁴ འགྲུབ་པར་འགྱུར་རོ། ། དེ་ནས་འཁོར་ལོ་སྐྲངས་ལ་འཁོར་ལོའི་མིང་གི་⁵ དབང་བསྐྱར་བ་⁶ སྒྲར་བར་བྱ་ཞིང་⁷ གསང་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་བཞིའི་⁸ ཐུག་བཏབ་པའི་རིགས་རྣམས་སུ་འཕྲག་པར་བྱའོ། ། སློབ་མ་གཞུག་⁹ པ་ཡང་དེ་བཞིན་ནོ། །¹⁰ རྩོམ་ཆེ་¹¹ འཁོར་ལོའི་དཀྱིལ་འཁོར་རོ།

76

[D 167a5; P 171b8; C 183b5; L 24a7; N 318b3; S 26b4; H 125b4; T 23a8;

Ph 119b3]

[(*Tīkā* D) 203a4; (*Tīkā* P) 249a5]

བསྐྱབས་¹² པ་ཡང་དེ་བཞིན་ནོ།

77

[D 167a5; P 171b8; C 183b5; L 24a7; N 318b3; S 26b4; H 125b4; T 23a8;

Ph 119b3]

[(*Tīkā* D) 203a5; (*Tīkā* P) 249a6]

མ་བསྐྱབས་¹³ པར་¹⁴ ཡང་དཀྱིལ་འཁོར་ཐམས་ཅད་¹⁵ དུ་འཕྲག་པ་ལ་ནི་རྩོམ་ཆེ་འཁོར་ལོས་¹⁶ ཉེ། རང་གི་ཁར་བཅུག་ལ་བཞག་¹⁷ པར་བྱའོ།

(1) དཀྱིལ་འཁོར་ཆེན་པོར་འཕྲག་པ་ལ་ནི་རྩོམ་ཆེ་འཁོར་ལོ་ཆེན་པོས་སོ།
T23b

(2) དེ་བཞིན་དུ་ཕྱག་རྒྱའི་དཀྱིལ་འཁོར་དུ་འཕྲག་པ་ལ་ནི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་འཁོར་ལོའི་

¹ རྒྱས་] CLNSHTPh(*Tīkā* DP) ; གྲི DP ² ཅི] DPC ; རྩོམ་] LNSHTPh(*Tīkā* DP) ³ འཛིན་] DP-CLNSHT(*Tīkā* DP) ; སེམས་ Ph ⁴ དུ་] DPCLNH ; om. STPh(*Tīkā* DP) ⁵ གི་] DPCLNH(*Tīkā* DP) ; གིས་ STPh ⁶ ནི་ add. LNSTPh ⁷ སྒྲར་བར་བྱ་ཞིང་] DPCH ; om. LNSTPh ⁸ བཞིའི་] DPCHPh ; བཞི་ LNT ; om. (*Tīkā* DP) ⁹ གཞུག་] DPCLNSHT(*Tīkā* DP) ; བཞུགས་ Ph ¹⁰ རྩོ།]] DPCLNHPh ; om. LST ¹¹ རྩོམ་ཆེ་] DPCLNSHT(*Tīkā* DP) ; om. Ph ¹² བསྐྱབས་] DPCHPh ; སློབ་ LNSHT(*Tīkā* DP) ¹³ བསྐྱབས་] DPCLNSHTPh(*Tīkā* D) ; སློབས་ T(*Tīkā* P) ¹⁴ པར་] DP-CLNSHT(*Tīkā* DP) ; ཡ་ Ph ¹⁵ ཐམས་ཅད་] DPCLNSHT(*Tīkā* DP) ; om. Ph ¹⁶ ཉེ།] DPCHPh ; གཏོར་ LNST ¹⁷ བཞག་] DPCLNH(*Tīkā* DP) ; གཞག་ SHT

Śrīparamādyā Chapter VIII

ཕྱག་རྒྱུ་མོ།

(3) དེ་བཞིན་དུ་དམ་ཚིག་གི་དགྲིལ་འཁོར་དུ་འཕྱག་པ་ལ་ནི་དམ་ཚིག་ཆེན་པོའི་འཁོར་ལོས་མོ།

L24b

(4) ལས་ཀྱི་དགྲིལ་འཁོར་དུ་འཕྱག་པ་ལ་ནི་དོ་རྗེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་འཁོར་ལོས་མོ།

(5) དེ་བཞིན་དུ་^{H126a}རྗེས་ལྷ་ཆགས་པར་བྱ་བ་དང་། དབང་དུ་བྱ་བ་དང་། རྟོན་ཐོབ་པ་དང་། རྒྱུ་གདབ་པ་

དང་། གཅད་⁵པ་དང་། འཕྱག་པ་དང་། མཆོད་པ་དང་། གདུག་⁶པ་⁷འདུལ་བའི་ལས་རྣམས་ལ་⁸ནི་ཐམས་

D167b

དཔལ་ཆེན་པོ་བརྒྱད་ཀྱི་ཕྱག་རྒྱ་གཡོན་ན་འཁོར་ལོ་དང་བཅས་⁹པ་རྣམས་ཀྱིས་¹⁰མོ།

S27a

བདེ་བ་ཆེན་པོ་¹¹དོ་རྗེ་ཡོད་པའི་¹²དམ་ཚིག་གི་རྟོག་པའི་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་ལས། དགྲིལ་འཁོར་

C184a N319a Ph120a

ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོ་རྗེའི་¹³དམ་ཚིག་ཅེས་བྱ་བ་རྟོག་པའི་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་¹⁴རྣམས་མོ། ། ¹⁵དོ་རྗེ་འཁོར་ལོའི་

རྟོག་པའོ། ¹⁶

¹ ལོས་ ། DPCLNSHTPh(*Tikā* DP); ལས་ N ² འཕྱག་ ། DPCLNSHT(*Tikā* DP); ལྷགས་ Ph ³ ཀྱི་ ། DP-CLNSHT(*Tikā* DP); ཀྱིས་ Ph ⁴ དོ་རྗེ་ add. P ⁵ གཅད་ ། DPCH; བཅད་ LNSTPh ⁶ གདུག་ ། DP-CLNSHTPh(*Tikā* DP); གདུག་ T ⁷ པ་ ། DPCLNSHT(*Tikā* DP); པས་ Ph ⁸ ལ་ ། DPCLNSHT(*Tikā* DP); om. Ph ⁹ བཅས་ ། DPCLSHPh; བྱས་ NT ¹⁰ ཀྱིས་ ། DPCLNSHT(*Tikā* DP); om. Ph ¹¹ པོ་ ། DPCPh; པོའི་ LNSHT ¹² པའི་ ། DPCLNSHT(*Tikā* DP); པ་ Ph ¹³ རྗེའི་ ། DPCLNSHT(*Tikā* DP); རྗེ་ Ph ¹⁴ ཆེན་པོ་ ། DPCLNSHT(*Tikā* DP); om. Ph ¹⁵ མོ། ། ། DCLNSHT; མོ། ། PPh ¹⁶ དོ་རྗེ་འཁོར་ལོའི་རྟོག་པའོ། ། DPCH; om. LNSTPh

第 8 章後註

^(a) AdhŚ 23.

^(b) Cf. [STTS 31] ... sarvatathāgatasamatājñānābhisaṃbuddhaḥ sarvatathāgatavajrasamatājñāna-mudrāguhyasamayapraṣṭaḥ sarvatathāgatadharmasamatājñānādhigamasvabhāvaśuddhaḥ sarvatathāgatasarvasamatāprakṛtiprabhāsvarajñānākara bhūtas...

^(c) AdhŚ 24.

དཔལ་ མཚོག་ དང་ པོ་ ཞེས་ བྱ་ བ་ ཐེག་ པ་ ཆེན་ པོ་འི་ རྟོག་ པའི་ རྒྱལ་ པོ་

Ch. IX

78^(a)

[D 167b2; P 172a4; C 184a1; L 24b3; N 319a1; S 27a2; H 126a4; T 23b4;

Ph 120a2]

[(*Tīkā* D) 204a5; (*Tīkā* P) 250b2]

དེ་(b)ནས་ བཅོམ་ ལྷན་ འདས་ དེ་ བཞིན་ གཤེགས་ པ་ ཐམས་ ཅད་ ལ་ མཚོད་ པ་ ཐམས་ ཅད་ གྱི་ ཚོག་ རྒྱས་ པ་¹ རྫོང་
གྱི་² མཚོད་ པ་ ཐམས་ ཅད་ གྱི་ མཚོག་ ཅེས་ བྱ་ བ་³ ཤེས་ རབ་ གྱི་ བ་ རོལ་ ཏུ་ ཕྱིན་ པའི་ རྩལ་ འདི་ བཤད་ རོ།

(1) བྱང་ རྒྱབ་ གྱི་ སེམས་ བརྟེན་ པ་ ཉིད་ ཞི་ དེ་ བཞིན་ གཤེགས་ པ་ ཐམས་ ཅད་ ལ་ མཚོད་ པའི་ ཚོག་ རྒྱས་ པའོ།

(2) སེམས་ ཅན་ གྱི་ ཁམས་ ཐམས་ ཅད་ ཡོངས་ ལྷ་ རྫོག་ པ་ ཉིད་ ཞི་ དེ་ བཞིན་ གཤེགས་ པ་ ཐམས་ ཅད་ ལ་⁴ མཚོད་
པའི་ ཚོག་ རྒྱས་ པའོ།

(3) དམ་ པའི་ ཆོས་ ཡོངས་ ལྷ་ འཛིན་ པ་ ཞི་ དེ་ བཞིན་ གཤེགས་ པ་ ཐམས་ ཅད་ ལ་ མཚོད་ པའི་ ཚོག་ རྒྱས་ པའོ།

(4) ཤེས་ རབ་ གྱི་ བ་ རོལ་ ཏུ་ ཕྱིན་ པ་⁵ ཡི་^(c)གེར་⁶ འབྱི་⁷ བ་ དང་། ཡི་ གེ་⁸ འབྱིར་⁹ འཇུག་¹⁰ པ་ དང་། འཛིན་ པ་
དང་། རྟོག་ པ་ དང་། བཛྲོད་¹¹ པ་ དང་། རྟོན་ པ་ དང་། མཉན་¹² པ་ དང་། སེམས་ དཔལ་¹³ དང་། རྫོམ་¹⁴ པ་ དང་།
^{H126b}
མཚོད་ པ་ བྱིད་ པ་ ཞི་ དེ་ བཞིན་ གཤེགས་ པ་ ཐམས་ ཅད་ ལ་¹⁵ མཚོད་ པའི་ ཚོག་ རྒྱས་ པའོ།

¹ བ་ add. Ph ² གྱི་] DPCHPh ; གྱིས་ LNST (*Tīkā* DP) ³ བ་] DCLNSHTPh ; བར་ P ⁴ ལ་] DPCLNSHT(*Tīkā* DP) ; གྱི་ Ph ⁵ ལ་] DCLNSHTPh (*Tīkā* DP) ; པའི་ P ⁶ གེར་] DPLNSH ; གེ་ CTPH ⁷ འབྱི་] Ph(*Tīkā* DP) ; འདི་ DPCLNSHT ⁸ གེ་] DPCLSHPh ; གེར་ NT ⁹ འབྱིར་] CPh(*Tīkā* P) ; འདིར་ DPLNSHT (*Tīkā* D) ¹⁰ འཇུག་] DLNSHTPh ; གཞུག་ PC ; གཞུག་ (*Tīkā* DP) ¹¹ བཛྲོད་] PLNSHPh (*Tīkā* DP) ; རྫོད་ DC ; བཛྲོད་ T ¹² མཉན་] DPC ; ཉན་ LNSTPh ¹³ དཔལ་] DPCLSHTPh ; བ་ N ¹⁴ རྫོམ་] DLNSHT (*Tīkā* DP) ; བརྫོམ་ PCPh ¹⁵ ལ་] DPCSHPh (*Tīkā* DP) ; om. LNT

79^(d)

[D 167b4; P 172a8; C 184a5; L 24b7; N 319a6; S 27a6; H 126b2; T 23b8;

Ph 120a6]

[(*Ṭikā* D) 205a7; (*Ṭikā* P) 251b7]

དེ་ནས་ བྱང་ རྩུབ་ སེམས་ དཔའ་ སེམས་ དཔའ་ ཆེན་ པོ་ ནས་ མཁའ་¹ མཛོད་² དོན་ དེ་ ཉིད་ རྩུ་ ཆེར་ ལྷན་ ཏེ། བཞིན་
རབ་ ཏུ་ འཛུམ་ ཞིང་ ལས་ གསལ་ ཅན་ དོན་ ཡོད་ པའི་ དཔ་ ཚྭ་ ཅེས་ བྱ་ བའི་ ལྷིང་ པོ་ འདི་ ལྷུ་ སོ། ། ཨྲོ།
P172b T24a

80

[D 167b5; P 172b1; C 184a6; L 24b8; N 319a7; S 27a7; H 126b3; T 24a1;

Ph 120a7]

[(*Ṭikā* D) 205b3; (*Ṭikā* P) 252a4]

དེ་ ནས་ འདི་ གསུངས་ པ་ ཅོམ་ གྱིས་ ནས་ མཁའ་³ གསལ་ ཅན་ གྱི་ ཚྭ་ གྱུ་ སོ། ནས་
Ph120b S27b L25a
མཁའ་ རམས་ མ་ ལུས་ པར་⁴ ལྷོས་ པར་ རྩུར་ ནས། བཅོམ་ ལྷན་ འདས་ ནས་ མཁའ་ མཛོད་ གྱི་ བྱང་ རྩུབ་ སེམས་
N319b
དཔའི་ རྩུབ་ གྱིས་ དཀྱིལ་ འཁོར་ ཆེན་ པོའི་ རྩུབ་ ཏུ་ བཞུགས་ སོ། ། དེ་ ནས་ བྱང་ རྩུབ་ སེམས་ དཔའ་ ནས་ མཁའ་
མཛོད་ མཛོད་ པ་ གསལ་ ཅན་ གྱི་ ཚྭ་ གྱུ་ སོ། བྱིན་ གྱིས་ ལྷོབ་⁶ པ་ ཞེས་ བྱ་ བའི་ ཉིང་ དེ་ འཛིན་ ལ་ ལྷོས་ པར་
ཞུགས་ ནས་ རྩོ་ རྩེའི་ མཛོད་ པའི་ མཛོད་ དོན་ ཡོད་ པའི་ དཔ་ ཚྭ་ ཅེས་ བྱ་ བའི་⁷ དཀྱིལ་ འཁོར་ འདི་ གསུངས་ སོ། །
C184b

81

[D 167b7; P 172b3; C 184b1; L 25a3; N 319b2; S 27b3; H 126b6; T 24a3;

Ph 120b3]

¹ མཁའ་ ། DCLNSHTPh; མཁའ་ P (*Ṭikā* DP) ² ནས་ མཁའ་ མཛོད་ (Cf. 漢訳 識識那巖慈) ³ མཁའ་ ། DPCLNSHT(*Ṭikā* DP); མཁའ་ Ph ⁴ པར་ ། DPCLNSHT(*Ṭikā* DP); པ་ Ph ⁵ པར་ ། DPCLNSHT(*Ṭikā* DP); ལྷོས་ ། DPCLNSHT(*Ṭikā* DP); ལྷོས་ Ph ⁶ བའི་ ། DLNSHTPh; བ་ PC (*Ṭikā* D)

Śrīparamādyā Chapter IX[(*Ṭikā* D) 206a5; (*Ṭikā* P) 252b7]

ཕྱིའི་དཀྱིལ་འཁོར་ཇི་¹ ལྟ་བ་² དེ་བཞིན་དུ་ནང་དུ་རིན་པོ་ཆེའི་ཀ་བ་བརྒྱད་བྱས་ལ། དབུས་སུ་བཅོས་ལྷན་
 འདས་མཚོན་ཆ་སྟེ་ཚྭ་གས་འཛིན་པ། ཞལ་འཛུམ་པ་³ ལྟ་དང་ཡན་ལག་སྟེ་བའི་མདོག་ལ་སོགས་པའི་ཁ་
 རྟག་ལཱི་⁴ མདོག་ཅན་གཞག་⁵ པར་བྱའོ།།

D168a

82

[D 168a1; P 172b4; C 184b2; L 25a4; N 319b3; S 27b4; H 127a1; T 24a4;

Ph 120b4]

[(*Ṭikā* D) 206b2; (*Ṭikā* P) 253a4]

དེའི་ཕྱོགས་⁶ ཐང་དུ་དས་ཚྭ་སེམས་དཔལ་རྣམས་གཞག་⁷ པར་བྱའོ། ། འདི་ལྟ་སྟེ་ཕྱག་ན་རྡོ་རྗེ་
 དང་། ^{H127a} 8 འཛིག་རྟེན་དབར་ཕྱག་ལ་སོགས་པ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔལ་བརྒྱད་པོ། བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་དང་། ཉིང་
 དེ་འཛིན་དང་། དབར་བསྐྱར་བ་དང་། ཕྱག་རྒྱ་ཡོངས་སུ་འཛིན་པ་དང་། རྟོང་པ་ཉིད་དུ་⁹ སྟེ་བ་དང་། དཀྱིལ་
 འཁོར་འབྲི་¹⁰བ་དང་། མཚོན་པ་ཐམས་ཅད་དང་། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་¹¹ ཡོངས་སུ་སྒྲིབ་པ་ནི་སྒྲ་ན་མེད་
 པའི་མཚོན་པའི་ཚོགས་ཀྱིས་པ་ཕྱག་ན་¹² འཛིན་པའི་ཚུལ་གྱིས་ཅི་¹³ ལྟ་བ་བཞིན་དུ་གཞག་¹⁴ བོ། ཕྱིའི་མཚོས་ས་
 རྣམས་¹⁵ ལྟ་ནི་¹⁶ མེ་རྟག་ལ་སོགས་པ་རྣམས་དང་། སྟོན་རྣམས་སུ་ནི་¹⁷ དབྱིག་དང་། བམའ་དང་། ལྟ་རྟག་
 དང་། རིན་པོ་ཆེ་སྟེ་¹⁸ མཚན་མ་བཞི་གཞག་¹⁹ པར་བྱའོ། ། དེ་ནས་དེ་བཞིན་དུ་རྡོ་རྗེ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་²⁰
 མཚོན་པ་ཐམས་ཅད་འཕྲོལ་པར་འགྱུར་རོ།།

S28a

Ph121a

¹ ཇི་] DCLNSHTPh (*Ṭikā* DP) ; ཅི་ P ² ལ་ add. Ph ³ ཞལ་འཛུམ་པ་] DPCLNSHTPh ; om. T
⁴ ལཱི་] DPCLSHPh ; ལ་པའི་NT ⁵ གཞག་] DCLNSHT ; བཞག་ PPh ⁶ ཕྱོགས་] om. Ph ⁷ གཞག་]
 DCLNSHT (*Ṭikā* D) ; བཞག་ PPh (*Ṭikā* P) ⁸ འདི་ལྟ་སྟེ་ཕྱག་ན་རྡོ་རྗེ་དང་།] om. Ph ⁹ ལྟ་] DPCHPh
 (*Ṭikā* DP) ; om. LNST ¹⁰ འབྲི་] P (*Ṭikā* P) ; འབྲི་ DCLNSHTPh (*Ṭikā* D) ¹¹ ཐམས་ཅད་] DPCPh
 ; རྣམས་ LNSHT (*Ṭikā* DP) ¹² ན་] DPCLNSHT(*Ṭikā* DP) ; རྒྱ་ཡོངས་སུ་ Ph ¹³ ཅི་] DPCH ; ཇི་
 LNSTPh (*Ṭikā* D) ¹⁴ གཞག་] DCLNSHT ; བཞག་ PPh ¹⁵ རྣམས་] DLNSHTPh (*Ṭikā* DP) ; om.
 PC ¹⁶ ནི་] DPCLNSHT(*Ṭikā* DP) ; om. Ph ¹⁷ ནི་] DCLNSHTPh (*Ṭikā* D) ; om. P ¹⁸ ལྟ་]
 DCLNSHTPh ; ཉི་ P ¹⁹ གཞག་] DCSH ; བཞག་ PLNTPH ²⁰ ཀྱིས་] DPCLNSHT(*Ṭikā* DP) ; ཀྱི་ Ph

83

[D 168a4; P 172b8; C 184b5; L 25a8; N 319b7; S28a1; H 127a5; T 24a8;

Ph 121a1]

[(*Ṭikā* D) 207a6; (*Ṭikā* P) 254a3]

ཞུགས་ནས་སྒྲ་ཚོགས་རྩོམ་ཐུངས་ལ་¹སྒྲ་ཚོགས་རྩོམ་ཐུང་མིང་གིས་²དབང་བསྐྱར་བས་³དབང་བསྐྱར་ནས་
 མཆོད་པ་ནས་པ་བཞི་བྱ་⁴སྟེ། འདི་ལྟ་སྟེ། ལུས་ཀྱི་⁵ལས་ཐམས་ཅད་དང་⁶ཕྱག་བྱ་བ་དང་། དག་དང་།
 ཡིད་དང་། སེམས་ཀྱིས་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་སྦྲོས་པས་མཆོད་པའི་ཆོག་རྒྱས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མཆོད་པར་
 བྱ་གིང་། རྩོམ་ཐུང་ཕྱག་རྒྱས་མཆོད་པས་⁷གཅིག་ཏུ་བྱས་པའོ། །སྦྲོབ་མ་ནམས་ཀྱི་གཞུག་⁸པའི་ལས་ཀྱང་⁹
 དེ་བཞིན་ནོ། །ལས་ཀྱི་དཀྱིལ་འཁོར་རོ།
N320a
L25b T24b
P173a
H127b

84

[D 168a5; P 173a2; C 184b7; L 25b2; N 320a2; S 28a3; H 127b1; T 24b2;

Ph121a3]

[(*Ṭikā* D) 210b4; (*Ṭikā* P) 257b6]

དེ་ནས་སྦྱབ་¹⁰པ་དང་། དེ་སྦྱབ་ཐུག་དག་ཀྱང་དེ་བཞིན་ནོ།

85

[D 168a5; P 173a2; C 184b7; L 25b2; N 320a3; S 28a4; H 127b1; T 24b2;

Ph 121a4]

¹ ལ་] DPCLNSH(*Ṭikā* DP) ; ལ་ T ; ལ་ Ph ² གིས་] DCH (*Ṭikā* P) ; གི་] PLNSTPh (*Ṭikā* D)
³ དབང་བསྐྱར་བས་] DPCSH (*Ṭikā* DP) ; om. LNT ; ལ་ Ph ⁴ བྱ་] LNSHT (*Ṭikā* DP) ; ལ་] DPCPh
⁵ ཀྱི་] DPCLNSHT(*Ṭikā* DP) ; ཀྱིས་ Ph ⁶ དང་།] DPCLNSHT(*Ṭikā* DP) ; ཀྱི་ Ph ⁷ པས་] PPh
 ; ལ་] DCLNSHT (*Ṭikā* DP) ⁸ ཀྱི་ གཞུག་] DPCLNSHT(*Ṭikā* DP) ; གཞུག་ Ph ⁹ ལས་ ཀྱང་] DP-
 CLNSHT(*Ṭikā* DP) ; ཆོག་ ལ་ Ph ¹⁰ སྦྱབ་] DCLNSHT (*Ṭikā* D) ; སྦྱབ་ PPh (*Ṭikā* P)

Śrīparamādyā Chapter IX[(*Tikā* D) 210b5; (*Tikā* P) 257b8]དེ་ནས་མ་ བསྐྱབས་ པར་¹ ཡང་

- (1) ཐུང་ཚུག་གི་མཆོད་པ་ལ་ནི་རང་གི་སྤྱིར་གར་² རྩོམ་བསྐྱོས་³ པས་སོ།
- (2) ཉིང་དེ་འཛིན་གྱི་མཆོད་པ་ལ་ནི་ཐམས་ཅད་དག་པར་བསྐྱོས་⁴ པས་སོ།
- (3) དབང་བསྐྱར་བའི་མཆོད་པ་ལ་ནི་རྩོམ་དེ་དབང་བསྐྱར་བ་སྣ་ཚོགས་གྱིས་སོ།
- (4) ཐུག་གྱུ་འཛིན་པ་ལ་ནི་སྣ་ཚོགས་རྩོམ་ཐམས་ཅད་⁵ གྱིས་སོ།
C185a
- (5) ཉིང་པ་ཉིད་གྱི་མཆོད་པ་ལ་⁶ རི་ཁ་ལ་སྐྱུགས་པའི་ཡི་གེའི་⁷ ལུང་བསྐྱར་པས་སོ།
- (6) དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་མཆོད་པ་ལ་ནི་རྩོམ་⁸ འཁོར་ལོ་སྣ་ཚོགས་གྱིས་སོ།
- (7) མཆོད་པ་ཐམས་ཅད་ལ་ནི་སྣ་ཚོགས་རྩོམ་སོ།
- (8) གདུག་⁹ པ་འདུལ་བའི་མཆོད་པ་¹⁰ ལ་ནི་ཁོ་བོས་སོ།
- (9) མེ་རྟག་ལ་སྐྱུགས་པ་¹¹ རྩོམ་བ་¹² ལ་ནི་བསྐྱུས་པས་སོ།
D168b

བདེ་བ་ཆེན་པོ་རྩོམ་ཡོད་པའི་དམ་ཚིག་གི་¹³ རྟག་པའི་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་ལས། སྣ་ཚོགས་རྩོམ་
 རྩོམ་ཡོད་པའི་དམ་ཚིག་ཅེས་བྱ་བའི་¹⁴ རྟག་པའི་རྒྱལ་པོ་¹⁵ རྟགས་སོ་¹⁶ | ནམ་མཁའི་¹⁷ མཛོད་གྱི་རྟག་
 པོའོ། | || 18
 Ph121b S28b

¹ པར་] DPCLNSHT(*Tikā* DP) ; པ་ Ph ² གར་] DPCH (*Tikā* D) ; ཁར་ LNSTPh ; ཁར་ (*Tikā* P)
³ བསྐྱོས་] DPCLNSHT(*Tikā* DP) ; བསྐྱོས་ Ph ⁴ བསྐྱོས་] DPCLNSHT(*Tikā* DP) ; བསྐྱོས་ Ph ⁵ སྣ་
 ཚོགས་རྩོམ་ཐམས་ཅད་] DPCH (*Tikā* DP) ; རྩོམ་ཐམས་ཅད་གྱི་སྣ་ཚོགས་ LNSTPh ⁶ ལ་] DPCHSHT (*Tikā*
 DP) ; om. LN ; སྣ་ཚོགས་ Ph ⁷ གེའི་] DPCHPh (*Tikā* DP) ; གེ་ LNST ⁸ རྩོམ་] DPCHPh (*Tikā* DP)
 ; om. LNST ⁹ གདུག་] DPCLNSHT(*Tikā* DP) ; ཐུག་ Ph ¹⁰ རྟགས་ add. Ph ¹¹ པ་] DPCLNSHTPh
 (*Tikā* DP) ; om. T ¹² རྟགས་ add. Ph ¹³ དམ་ཚིག་གི་] DPCLNSHT(*Tikā* DP) ; om. Ph ¹⁴ བའི་]
 DPCLNSHT(*Tikā* DP) ; པ་ Ph ¹⁵ ཆེན་པོ་ add. PLNSTPh ¹⁶ སོ་] DCLNSHT ; སྣ་ PPh ¹⁷ མཁའི་]
 DLNSHT ; མཁའི་ PC (*Tikā* DP) ¹⁸ ནམ་མཁའི་མཛོད་གྱི་རྟག་པོའོ། | ||] DPCH ; om. LNSTPh

第9章後註

^(a) AdhŚ 25.

^(b) རེ་ནས་ བཅོམ་ ལྟན་ འདས་ རེ་ བཞིན་ གཤེགས་ ས་ ལམས་ ཅད་ ལ་ མཚོད་ ས་ ལམས་ ཅད་ གྱི་ ཚོ་ ག་ ལྟམ་ ས་ Cf. [STTS 494],
atha bhagavān punnar api sarvatahāgatānuttarapūjāvidhivistaraspharaṇakarmasamayavajrādhiṣṭhānaṃ
nāma samādhim samāpadyemām svavidyottamām abhāṣat/

^(c) ཡི་ གེར་ འདྲི་ བ་ དང་། ཡི་ གེར་ འདྲིར་ འཇུག་ ས་ དང་། འཛོན་ ས་ དང་། ལྟོག་ ས་ དང་། བཛོད་ ས་ དང་། ལྟོན་ ས་ དང་། ...

Cf. [MMK 54] , *likhanavācanapūjanadhāraṇasvādhyāyānām* vā kurmaḥ/

Cf. [STAV (p.61 ll.1-3)], ...*pūjanasatkarapaḥlikhanalekhāpanavācanodgrahaṇīyaḥ* puṇyābhisamṣkāraḥ
parebhyah saṃprakāśanīyaḥ puṇyābhisamṣkāraḥ teṣāṃ ca dharmabhāṇakānām pūjanasatkarapa-
puṇyābhisamṣkāraḥ...

^(d) AdhŚ 26.

དཔལ་ མཆོག་ དང་ པོ་ ཞེས་ བྱ་ བ་ ཐེག་ པ་ ཆེན་ པོ་འི་ རྟོག་ པའི་ སྐལ་ པོ་

Ch. X**86^(a)**

[D 168b1; P 173a5; C 185a3; L 25b6; N 320a7; S 28b1; H 127b6; T 25b6;

Ph 121b1]

[(*Ṭikā* D) 211b5; (*Ṭikā* P) 259a2]

དེ་ནས་ བཅོམ་ ལྷན་ འདས་ དེ་ བཞིན་ གཤེགས་ པ་ གདུག་ པ་ ཐམས་ ཅད་ འདུལ་ རྣམ་ པས་ ཡང་ ཡེ་ ཤེས་ གྱི་ ལུ་
རྒྱུ་ ཡོངས་ ལུ་ འཛིན་ པས་¹ སེམས་ ཅན་ ཐམས་ ཅད་ འདུལ་ བ་ ཡེ་ ཤེས་ གྱི་ ལྷིང་ པོ་ ཞེས་ བྱ་ བ། ཤེས་ རབ་ གྱི་ བ་
རྩལ་ ལུ་ ལྷན་ པའི་ ལྷུལ་ འདི་ བཤད་ རོ།
^{N320b}

^{H128a}

(1) སེམས་ ཅན་ ཐམས་ ཅད་ མཉམ་ པ་ ཉིད་ པས་ ལྷོ་ བ་ མཉམ་ པ་ ཉིད་ རོ།

(2) སེམས་ ཅན་ ཐམས་ ཅད་ དུལ་ བ་ ཉིད་ པས་² ལྷོ་ བོ་³ དུལ་ བ་ ཉིད་ རོ།

(3) སེམས་ ཅན་ ཐམས་ ཅད་ ལྷོ་ ཉིད་ པས་ ལྷོ་ བ་ ལྷོ་ ཉིད་ རོ།

(4) སེམས་ ཅན་ ཐམས་ ཅད་ རྩེ་ རྩེ་ ཉིད་ པས་ ལྷོ་ བ་ རྩེ་ རྩེ་ ཉིད་ རོ།
^{L26a}

དེ་ ཅིའི་ ལྷིང་ ཞེ་ མ། འདི་ ལྷུང་ སེམས་ ཅན་ ཐམས་ ཅད་ འདུལ་ བ་ མི་ ལྷང་ ལྷུང་ བོ།

^{T26a}**87^(b)**

[D 168b3; P 173a8; C 185a6; L 26a1; N 320b3; S 28b4; H 128a3; T 26a1;

Ph 121b4]

¹ བས་ གྱི་ P; ལ་ DCLNSHTPh(*Ṭikā* DP) ² བས་ གྱི་ DPCLNSHPh(*Ṭikā* DP); ལས་ T ³ བོ་ གྱི་ H (*Ṭikā* DP); ལ་ DPCLNSTPh

[(*Ṭikā* D) 213a3; (*Ṭikā* P) 260b5]

དེ་ནས་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔལ་བདུད་ཀྱི་སྟོབས་ཐམས་ཅད་རབ་དུ་འཛུམས་པ་དོན་དེ་ཉིད་ཀྱི་ཆེར་སྟོན་ཏེ།
བཞིན་རབ་དུ་འཛུམས་ཞིང་དོ་མཆེ་བའི་ཡུག་ཀྱི་དང་། དོ་མེ་གཞོད་སྟོན་གྱི་^{P173b} 1 གཞུགས་ཀྱིས་² དོ་མེ་ཁོ་བོའི་
གད་མོ་ཞེས་བྱ་བ་³ སྟོང་པོ་འདི་སྟོས་སོ། ༡། ⁴

88

[D 168b4; P 183b1; C 185a7; L 26a2; N 320b4; S 28b5; H 128a4; T 26a2;

Ph 121b5]

[(*Ṭikā* D) 213a4; (*Ṭikā* P) 260b7]

དེ་ནས་འདི་གསུངས་པ་ཙམ་གྱིས་གདུག་པ་⁵ ཐམས་ཅད་འདུལ་བའི་སེམས་དཔལ་རྣམས་བཅོམ་ལྷན་འདས་
དོ་མེ་གཞོད་སྟོན་གྱི་ཞུགས་ལས་བྱུང་སྟེ། དང་པོའི་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་རྒྱལ་དུ་བཞུགས་སོ། དེ་ནས་བྱང་རྒྱལ་
སེམས་དཔལ་དོ་མེ་གཞོད་སྟོན་ཐབས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་⁶ འདུལ་བ་ཁོ་བོའི་⁷ དོ་མེ་ཞེས་བྱ་བའི་ཉིང་ལེ་འཛིན་ལ་
^{C185b} སྟོབས་པར་ཞུགས་ནས་གདུག་པ་ཐམས་ཅད་འདུལ་ཞིང་བྱིན་གྱིས་སྟོབ་པ་དོ་མེ་ཞེས་བྱ་བའི་གཞོད་སྟོན་གྱི་
དཀྱིལ་འཁོར་འདི་གསུངས་སོ།

89

[D 168b6; P 183b3; C 185b1; L 26a4; N 320b6; S 28b7; H 128a7; T 26a4;

Ph 122a1]

[(*Ṭikā* D) 213b4; (*Ṭikā* P) 261b1]

¹ གྱི་] DCLNSHTPh(*Ṭikā* DP); གྱིས་ P ² གྱིས་] DPCHPh(*Ṭikā* DP); གྱི་ LNST ³ བ་] LNSHTPh
; བའི་ DPC(*Ṭikā* DP) ⁴ ཉ་] DPCLNHT; ཉ་ S; om. Ph ⁵ བ་] DPCLNSHPh(*Ṭikā* DP); om. T
⁶ གྱིས་] DPCLNSHT(*Ṭikā* D); གྱི་ Ph(*Ṭikā* P) ⁷ བའི་] DPCLSHPh; བ་ NT(*Ṭikā* DP)

Śrīparamādyā Chapter X

ཕྱི་ཡི་¹ དྲླིལ་འཁོར་ཚུལ་ ཏུ་ནི། ཕྱི་ཡི་² དྲླིལ་འཁོར་གྱི་བར་བྱ།
S29a H128b

དེ་ཡི་³ ནང་རིམ་ཉིད་ཏུ་ནི། དྲླིལ་འཁོར་བཟང་པོ་སྟུ་བཞི་པ།

སྟོ་བཞི་པ་ལ་ཐིག་བཞིར་ལྟན། མཚན་⁴ ལྟ་ལྟ་ནི་⁵ ནམ་པར་གྱི།

ཀ་བ་བརྒྱད་ནི་⁶ མདུན་གནས་པར། འབར་བའི་དྲླིལ་འཁོར་ཡང་དག་ལྟན།
N321a

དེ་ཡི་⁷ དབུས་སུ་ཅི་རིགས་པར། རྫོ་རྫོ་གཞོན་སྟེན་གཞག་⁸ བྱ་སྟེ།

རྫོ་རྫོ་མཆེ་བ་གཅིགས་པ་དང། འབར་བའི་ཕྱང་བ་འཕྲིགས་པའི་འོད།

འཕྲིག་བྱེད་ལ་དོག་སྟོ་བ་དང། ཏ་ཏ་ཞེས་བཞད་གསལ་བའི་ཞལ།
D169a

དེ་ཡི་ཀུན་ཏུ་གཞོན་སྟེན་ནི། ཤིན་ཏུ་འཕྲིགས་པ་གཞག་¹⁰ པར་བྱ།

90

[D 169a1; P 173b6; C 185b4; L26a7; N 321a2; S 29a3; H 128b3; T 26a7;

Ph 122a4]

[(*Tīkā* D) 214a3; (*Tīkā* P) 262a1]

དེ་ཉིད་དང་པོ་ལ་སོགས་མཚན། བྱག་ན་རྫོ་རྫོ་སོགས་¹¹ མཚན་འཆང་།

ཕྱི་ཡི་དྲླིལ་འཁོར་མཚན་སུ་¹² ནམས་¹³ ལྟ་¹⁴ ། མཆེ་བའི་བྱག་རྒྱ་གྱི་བར་བྱ།
L26b

སྟོ་ཡི་གནས་ནི་ཐམས་ཅད་ཏུ། རྫོ་རྫོ་མཆེ་མ་གཞག་¹⁶ པར་བྱ།

དེ་ནས་འབྱུག་པ་ལ་སོགས་པ་འབྱུང་སྟེ། རྫོ་རྫོ་མཆེ་བའི་བྱག་རྒྱ་རྒྱ་དང་ཏ་ཏ་ཞེས་བཞད་པ་དང་བཅས་
T26b

¹ ཕྱི་ཡི་] DCLSH(*Tīkā* D); ཕྱི་ཡི་ PNTPh(*Tīkā* P) ² ཕྱི་ཡི་] DCLNSHT(*Tīkā* D); ཕྱི་ཡི་ PPh(*Tīkā* P) ³ དེ་ཡི་] DCLNSHT; དེ་ཡི་ P; དེ་ནས་ Ph; དེ་ནི་(*Tīkā* DP) ⁴ མཚན་] LNSHPh; ཚན་ DCT(*Tīkā* DP) ⁵ ནི་] DPCLSHPh(*Tīkā* DP); ཡི་ N; ཡིས་ T ⁶ ནི་] DPCLNSHT; ལྷི་ Ph(*Tīkā* DP) ⁷ དེ་ཡི་] DPCLNSHT; དེ་ཡི་ Ph(*Tīkā* DP) ⁸ གཞག་] DCLNSHTPh; བཞག་ P ⁹ འཕྲིག་] LNSHPh; འཕྲིགས་ DPCT ¹⁰ གཞག་] DCLNSHTPh; བཞག་ P ¹¹ སོགས་] DCLNSHTPh (*Tīkā* DP); སྟེན་གས་ P ¹² མཚན་] DCLNSHTPh(*Tīkā* DP); འཚན་ P ¹³ ནམས་] om. LNT ¹⁴ ལྟ་] DPCH; ལྟ་ནི་ LNST ¹⁵ རྫོ་རྫོ་] DPCLNSHT; རྫོ་ Ph ¹⁶ གཞག་] DCLNSHTPh; བཞག་ P

Śrīparamādyā Chapter X

སྒྲུབ་¹ བ་ དང་། དཔོན་གྱི་² གྲང་ དེ་བཞིན་ཏི་³

93

[D 169a5; P 174a3; C 186a1; L 26b4; N 321b1; S 29b2; H 129a4; T 26b5;

Ph 122b3]

[(*Tīkā* D) 217b2; (*Tīkā* P) 266a5]

མ་བསྐྱབས་པར་ཡང་དང་པོ་ཅི་ལྟ་བ་བཞིན་ནོ།

(1) གདུག་པ་ཐམས་ཅད་འདུལ་བ་ལ་⁴ནི་དོ་རྗེ་མཆེ་བའི་ཕྱག་རྒྱས་སོ།

(2) ལེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་འདུལ་⁵བ་ལ་⁶ནི་ཁོ་བོས་⁷ཉ་ཏ་ཞེས་དགོད་⁸ཅིང་རྒྱས་པས་སོ། ⁹

(3) ཉན་ཐོས་དང་། ¹⁰རང་སངས་རྒྱས་ཀྱི་¹¹འདོད་ཆགས་དང་བྲལ་བ་ལས་¹²ལྷང་བར་བྱ་བ་ལ་¹³ནི་ཚོས་
གོས་དང་། ལྷམ་རྒྱར་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་¹⁴གིས་སོ།

(4) དབང་བསྐྱར་བ་ཐམས་ཅད་དབྱོག་པ་ལ་ནི་ཁམས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་¹⁵ཁྱེ་མའི་སྦྱིན་སྲེག་¹⁷གིས་སོ།

(5) ཐམས་ཅད་རྒྱས་གདབ་པ་ལ་ནི་དོ་རྗེ་ལུ་ཚུར་གྱི་ཕྱག་རྒྱས་སོ།

(6) ཐམས་ཅད་བཅད་¹⁸པ་ལ་ནི་གཞུགས་བརྟན་¹⁹བྱས་ནས་གཏུབ་²⁰པས་སོ།

(7) མ་རུངས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དཀྱིལ་འཁོར་རྣམ་པར་གཞིག་²¹པ་ལ་ནི་དོ་རྗེ་བཟུང་ནས་འཇུག་པར་བྱའོ།

H129b

(8) མཆོད་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་གཞིག་པ་ལ་ནི་ཁོས་ནས་བརྒྱས་བཞེད་བྱའོ།

D189b

(9) ཐམས་ཅད་སྐྱག་²²པར་བྱ་བ་ལ་ནི་འཛིགས་བྱེད་²³ཀྱི་ལྟ་བས་བལྟ་བར་བྱའོ།

Ph123a

T26a

¹ སྒྲུབ་] DLNSHTPh(*Tīkā* DP); བསྐྱབ་ PC ² གྲུབ་] DPCSH(*Tīkā* DP); གྲུབ་རྣམས་ LNTPh ³ ཏི་] NSHT; རྟོ་ DPCPh ⁴ ལ་] DPCLNSHT; om. Ph ⁵ འདུལ་] DCLNSHTPh; གདུལ་ P ⁶ ལ་] DPCLNSHT; om. Ph ⁷ ཐོས་] DCLSHPh; བས་ PNT ⁸ དགོད་] DCLNSHTPh; གོད་ P ⁹ རྒྱས་ པས་སོ།] DLNSHT; འདུལ་ བས་སོ། PC; གཏུག་པའོ་ Ph ¹⁰ ཉན་ཐོས་དང་།] DPCLNSHT; om. Ph ¹¹ ཀྱི་] DPCLNSHT; om. Ph ¹² ལས་] DPCLNSHT; ལ་ནི་ Ph ¹³ ལ་] DPCLNSHT; om. Ph ¹⁴ སྲེག་] DCLNSHTPh; བསྲེག་ P ¹⁵ ཀྱི་] DPLNSHT; ཀྱིས་ C; om. Ph ¹⁶ བྱེ་] DCLNSHTPh; བྱི་ NP ¹⁷ སྲེག་] DCLNSHTPh; བསྲེག་ P ¹⁸ བཅད་] DCLNSHTPh(*Tīkā* DP); གཅད་ P ¹⁹ བརྟན་] DPCLNSHTPh(*Tīkā* DP); བརྟན་ N ²⁰ གཏུབ་] DPCLSHPh; གཏུབས་ NT(*Tīkā* DP) ²¹ གཞིག་] DCLNSHTPh; བཞིག་ P; འཛིག་(*Tīkā* DP) ²² ཐམས་ཅད་སྐྱག་] DCLNSHT(*Tīkā* DP); བསྐྱད་ P; སྐྱ་ ཐམས་ཅད་སྐྱལ་ Ph ²³ འཛིགས་བྱེད་ (Cf. 陪囉喇 法賢訳)

བདེ་བ་ཆེན་པོ་ནི་རྣམ་ཡེད་པའི་དམ་ཆོག་གི་རྟག་པའི་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་ལས། རྣམ་ཆེན་ཅེས་བྱ་
L27a
བའི་རྟག་པའི་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་²རྣམས་སོ། ³རྣམ་ཆེན་གཞོན་མྱེད་ཀྱི་རྟག་པའོ། ⁴

¹ ཆེན་པོ་ 〕 DSHTPh ; om. PCLN ² ཆེན་པོ་ 〕 DPCLNSHT ; om. Ph ³ སོ། 〕 DCLNSHT ; མྱོ།
PPh ⁴ རྣམ་ཆེན་གཞོན་མྱེད་ཀྱི་རྟག་པའོ། 〕 DPCH ; om. LNSTPh

第 1 0 章後註

^(a) AdhŚ 27.

^(b) AdhŚ 28.

Śrīparamādyā Chapter XI

དཔལ་ མཆོག་ དང་ པོ་ ཞེས་ བྱ་ བ་ ཐེག་ པ་ ཆེན་ པོ་འི་
 རྟོག་ པའི་ སྐལ་ པོ་

Ch. XI

94^(a)

[D 169b2; P 174a8; C 186a6; L 27a1; N 321b6; S 29b7; H 129b3; T 27a1;
 Ph 123a2]

[(*Tīkā* D)218b1; (*Tīkā* P)267a7]

༥ དེ་ རྣམ་ བཅོམ་ ལྷན་ འདས་ དེ་ བཞིན་ གཤེགས་ པ་ ཆོས་ ཐམས་ ཅད་ གྱི་¹ མཉམ་ པ་ ཉིད་ ལ་ གནས་ པས་ ཡང་

S 30a

ཆོས་ ཐམས་ ཅད་ གྱིས་² མཆོག་ ཅེས་ བྱ་ བ་³ ཤེས་ རབ་ གྱི་ ས་ རོལ་ ཏུ་ ཕྱིན་ པའི་ རྩིས་ འདི་ བཤད་ རོ༥

P 174b

(1) ཆོས་ ཐམས་ ཅད་ མཉམ་ པ་ ཉིད་ པས་ ཤེས་ རབ་ གྱི་ ས་ རོལ་ ཏུ་ ཕྱིན་ པ་ མཉམ་ པ་ ཉིད་ རོ༥

N 322a

(2) ཐམས་ ཅད་ རོན་ ཉིད་ པས་ ཤེས་ རབ་ གྱི་ ས་ རོལ་ ཏུ་ ཕྱིན་ པ་ རོན་ ཉིད་ རོ༥

(3) ཐམས་ ཅད་ ཆོས་ ཉིད་ པས་ ཤེས་ རབ་ གྱི་ ས་ རོལ་ ཏུ་ ཕྱིན་ པ་ ཆོས་ ཉིད་ རོ༥

(4) ཐམས་ ཅད་ ལས་ ཉིད་ པས་ ཤེས་ རབ་ གྱི་ ས་ རོལ་ ཏུ་ ཕྱིན་ པ་ ལས་ ཉིད་ ཏུ་ རིག་ པར་ བྱའོ༥

C 186b

95^(b)

[D 169b4; P 174b2; C 186b1; L 27a3; N 322a2; S 30a3; H 129b6; T 27a4;
 Ph 123a5]

[(*Tīkā* D)219b2; (*Tīkā* P)268b8]

དེ་ རྣམ་ བཅོམ་ ལྷན་ འདས་ ལག་ ར་ རོ་ རྩེ་ དེ་ བཞིན་ གཤེགས་ པ་ དང་༥ བྱང་ རྩུབ་ སེམས་ དཔལ་ ཐམས་ ཅད་ གྱི་

¹ གྱི་ ॥ DPCLNSHT(*Tīkā* DP) ; om. Ph ² གྱིས་ ॥ PCLNSHPh ; གྱི་ DT ³ བ་ ॥ DCLNSHTPh ;
 བར་ p

དོན་ཡོད་པའི་དམ་ཚིག་གི་དཀྱིལ་འཁོར་བྱིན་གྱིས་སྟོབ་པ་ཞེས་བྱ་བའི་ཉིང་འཛིན་ལ་སྟོམས་པར་ཞུགས་
ནས། དོན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དམ་ཚིག་ཅས་བྱ་བའི་སྤྱིང་པོ་འདི་སྟུངས་སོ། ལྷོ།
H 130a

96

[D 169b5; P 174b3; C 186b2; L 27a5; N 322a3; S 30a5; H 130a1; T 27a5;

Ph 123a6]

[(*Ṭikā* D)220a3; (*Ṭikā* P)269b5]

དེ་ནས་འདི་གསུངས་པ་ཙམ་གྱིས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་ལ་སོགས་པ་དཀྱིལ་འཁོར་ཐམས་ཅད་
ཞུགས་ལས་བྱུང་སྟེ། དམ་ཚིག་གི་དེ་ཁོ་ན་ཉིད་ཀྱི་དོ་རྒྱུད་དཀྱིལ་འཁོར་ཆེན་པོ་དེར་ཞུགས་པར་གྱུར་ཏོ། དེ་
ནས་ཕྱག་ན་དོ་རྒྱུད་བཙུག་ཡན་འདས་ཀྱི་ཞབས་གཉིས་ལ་ངས་པར་བཏུད་དེ་དམ་ཚིག་ཆེན་པོའི་དཀྱིལ་
འཁོར་འདི་གསུངས་སོ། དཀྱིལ་འཁོར་ཆེན་པོ་གྲིས་ལ་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་གནས་བརྒྱད་དུ་དོ་རྒྱུད་ཐམས་ཅད་གསུངས་
ནས་པར་ཀླུལ་བ་ལ་སོགས་པའི་2 དཀྱིལ་འཁོར་སོ་སོར་གཞག་གོ། དེ་ནས་བཙུག་ཡན་འདས་ཕྱག་ན་དོ་རྒྱུད་
དམ་ཚིག་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོ་རྒྱུད་བྱིན་གྱིས་སྟོབ་པ་ཞེས་བྱ་བའི་ཉིང་འཛིན་ལ་སྟོམས་པར་ཞུགས་ནས་དམ་
ཚིག་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོ་རྒྱུད་བྱ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་འདི་གསུངས་སོ།
Ph123b
S30b
T 26b

97

[D 169b7; P 174b7; C 186b5; L 27a8; N 322a7; S 30b1; H 130a5; T 27b1;

Ph 123b3]

[(*Ṭikā* D)220b5; (*Ṭikā* P)270b2]

དཀྱིལ་འཁོར་ཆེན་པོའི་རྒྱུད་དུ་3 བྱིད་དཀྱིལ་འཁོར་གྲིས་ལ། དེའི་དབྱུངས་སུ་དོ་རྒྱུད་4 འཁོར་ལོ་གྲིས་ནས། འཁོར་
ལོའི་གནས་རྒྱུས་སུ་5 དཀྱིལ་འཁོར་ཆེན་པོ་ལ་སོགས་པ་གྲི་བར་བྱའོ། ཐམས་ཅད་ཀྱང་དཀྱིལ་འཁོར་བརྒྱད་
N 322b L 27b

¹ སྟོབ་ ། DPCLNSHT(*Ṭikā* DP); བརྒྱབས་ Ph ² པའི་ ། DPCLNHTPh; ལ་ S ³ དུ་ ། DCLNHT(*Ṭikā* DP); ཏུ་ P ⁴ རྒྱུད་ ། LNSHT(*Ṭikā* DP); རྒྱུད་ DPC ⁵ དོ་རྒྱུད་ལོ་གྲིས་ནས། འཁོར་ལོའི་གནས་རྒྱུས་སུ་ ། DPCLNSHT; om. Ph

Śrīparamādyā Chapter XI

པའི་ཐིག་གིས་¹ བཏབ་ ཅིང་ མཉམས་ དཔའ་ ཆེན་ པོ་ གཞག་² པར་ བྱའོ།

98

[D 170a1; P 174b8; C 186b7; L 27b2; N 322b2; S 30b3; H 130a7; T 27b2;

Ph 123b5]

[(Tīkā D)221a2; (Tīkā P)270b8]

ཕྱིའི་ དགྲིལ་ འཁོར་ ཏུ་ ཕྱི་ རོལ་ གྱི་³ རྩོམ་⁴ རིགས་ ཅི་⁵ ལྟར་ རྩོམ་ ལུ་ མཐུན་⁶ པར་⁷ བྱི་ བར་ བྱའོ། ལྷོ་ རྣམས་ ལུ་
H 130b
ནི་ རིགས་ རྣམ་ པ་⁸ བཞིའི་ མཚན་ མ་ རྣམས་ གཞག་⁹ པར་ བྱའོ།
P 175a

99

[D 170a2; P 175a1; C 186b8; L 27b2; N 322b3; S 30b4; H 130b1; T 27b3;

Ph 123b5]

[(Tīkā D)221a4; (Tīkā P)271a3]

དེ་ རྣམ་ དམ་ ཚོག་ ཆེན་ པོའི་ དེ་ ཁོ་ ན་ ཉིད་ གྱི་¹⁰ རྩོམ་¹¹ དགྲིལ་ འཁོར་ ཆེན་ པོའི་ རྩོམ་ གྱིས་ དགྲིལ་ འཁོར་ གྱི་¹²
ཚོག་ ཐམས་ ཅད་¹³ རྣམ་ པར་ བྱའོ། དམ་ ཚོག་ ཆེན་ པོའི་ རྩོམ་ དེ་ ཁོ་ ན་ ཉིད་ གྱི་ དམ་ ཚོག་ ཅེས་ བྱ་ བའི་ རྩོག་
པའི་ རྩོམ་ པོ་ ཆེན་ པོ་ ལས། བདེ་ བ་ ཐམས་ ཅད་ གྱི་ དམ་ ཚོག་ ཅེས་ བྱ་ བའི་¹⁴ རྩོག་ པའི་ རྩོམ་ པོ་ ཆེན་ པོ་ རྩོགས་
སོ། རིགས་ བཟུམ་ པའི་ རྩོག་ པའོ། ¹⁶

¹ གིས་ གྱི་ PLNSHTPh; om. DC ² གཞག་ གྱི་ DCLNSHTPh; བཞག་ P ³ ཕྱི་ རོལ་ གྱི་ DPCLNSHT; om. Ph ⁴ རྩོམ་ DPCLSHT; རྩོམ་ NPh ⁵ ཅི་ DPCLSH; རྩོམ་ NTPh ⁶ མཐུན་ DPCLSHTPh; འཐུན་ N ⁷ པར་ DPCLNSHT; བུ་ Ph ⁸ རྣམ་ པ་ LNSHTPh; om. DPC ⁹ གཞག་ DCLNSHTPh; བཞག་ P ¹⁰ གྱི་ DPCLNSHT (Tīkā DP); om. Ph ¹¹ རྩོམ་ DPCLNSHT; རྩོམ་ Ph (Tīkā DP) ¹² དགྲིལ་ འཁོར་ གྱི་ DPCLNSHT; om. Ph ¹³ ཐམས་ ཅད་ DPCLNSHT; om. Ph ¹⁴ བའི་ DPCH; བ་ LNSTPh ¹⁵ སོ། DCLNHT; ལྷོ་ PPh ¹⁶ རིགས་ བཟུམ་ པའི་ རྩོག་ པའོ། DCH; རིགས་ ཟུམ་ པའི་ རྩོག་ པའོ། P; om. LNSTPh

第 1 1 章後註

^(a) Adh§ 29.

^(b) Adh§ 30.

・参考文献

【一次文献】

Adhyardhaśatikā Prajñāpāramitā. Tomabechi Toru: *Adhyardhaśatikā*

Prajñāpāramitā Sanskrit and Tibetan Texts. China Tibetology Publishing House. Austrian Academy of Sciences Press. Beijing–Viena, 2009.

Mañjuśrīmūlakalpa. Śāstrī, T. Gaṇapati (ed.): *The Āryamañjuśrīmūlakalpa*, (Trivandrum Sanskrit Series vol. 70, 76, 84.), Superintendent Government Press, Madras, 1920, 1922, 1925.

Sarvatathāgatādhiṣṭhānavyūha. Dutt, Nalinaksha (ed.): *Sarvatathāgatādhiṣṭhāna-sattvāvalokanabuddhakṣetrasandarśanavyūham*. (Bibliotheca Indo-Buddhica no. 14, Gilgit Manuscripts, vol. I), Sri Satguru Publications, Delhi, 1939.

Sarvatathāgatatattvasaṃgraha. 堀内寛仁: 『梵藏漢対照初会金剛頂経の研究梵文校訂篇』(上)(下), 密教文化研究所, 1983(上) 1974(下).

【二次文献】

1. 和文

『理趣広経』の翻訳研究会: 「Śrīparamādya 校訂テキスト第1章」『大正大学総合佛教研究所年報』35, pp. (134) – (166), 2013.

『理趣広経』の翻訳研究会: 「Śrīparamādya 校訂テキスト第2章・第3章」『大正大学総合佛教研究所年報』36, pp. (141) – (161), 2014.

『理趣広経』の翻訳研究会: 「Śrīparamādya 校訂テキスト第4章・第5章」『大正大学総合佛教研究所年報』37, pp. (69) – (85), 2015.

『理趣広経』の翻訳研究会: 「Śrīparamādya 校訂テキスト第6章・第7章」『大正大学総合佛教研究所年報』38, pp. (127) – (147), 2016.

2. 欧文

Conze, Edward: *The Prajñāpāramitā Literature. Second Edition. Revised and Enlarged*, Bibliographia Philologica Buddhica. Series Maior I, The Reiyukai, Tokyo, 1978.

【その他】

加納和雄: 「書評・新刊紹介: 苦米地等流校訂 *Adhyardhaśatikā Prajñāpāramitā: Sanskrit and Tibetan Texts*」『密教学研究』43, pp. 205-223, 2011.

